



Bruno Mugellini

The Method of Technical Exercises for Piano

Sixths, octaves and chords

Textbook

Translation from Italian by N. Alexandrova

Second edition, stereotyped



Бруно Муджеллини

Метод технических упражнений для фортепиано

Сексты, октавы и аккорды

Учебное пособие

Перевод с итальянского Н. Александровой

Издание второе, стереотипное



• САНКТ-ПЕТЕРБУРГ •
• МОСКВА •
• КРАСНОДАР •

M 90 Mugellini B. The Method of Technical Exercises for Piano. Sixths, octaves and chords : textbook / B. Mugellini ; translation from Italian by N. Alexandrova. – 2nd edition, stereotyped. – Saint Petersburg : Lan : The Planet of Music, 2021. – 88 pages. – Text : direct.

Bruno Mugellini (1871–1912) was an Italian pianist, composer and music teacher, the author of the manual “Method of Technical Exercises for Piano”, which includes eight books.

The Book V “Sixths, octaves and chords” contains diatonic and chromatic scales in sixth and octave and other exercises.

The textbook is addressed to pianists, students and teachers of music schools.

M 90 Муджеллини Б. Метод технических упражнений для фортепиано. Сексты, октавы и аккорды : учебное пособие / Б. Муджеллини ; перевод с итальянского Н. Александровой. – Санкт-Петербург : Лань : Планета музыки, 2021. – 88 с. – Текст : непосредственный.

ISBN 978-5-8114-7301-4 (Издательство «Лань»)

ISBN 978-5-4495-1239-0 (Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»)

ISMN 979-0-66005-286-0 (Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»)

Бруно Муджеллини (1871–1912) – итальянский пианист, композитор и музыкальный педагог, автор учебного пособия по игре на фортепиано «Метод технических упражнений», включающего в себя восемь книг.

Книга V «Сексты, октавы и аккорды» содержит диатонические и хроматические гаммы в сексту и октаву и другие упражнения.

Учебное пособие адресовано пианистам, студентам и педагогам музыкальных учебных заведений.

ББК 85.954.2

Обложка
А. Ю. ЛАПШИН

© Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ», 2021
© А. М. Скрипко, вступительная статья, перевод на английский, 2021
© Н. А. Александрова, перевод с итальянского, 2021
© Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»,
художественное оформление, 2021

FOREWORD

Bruno Mugellini (1871-1912) – an Italian pianist, composer and music teacher – won fame thanks to his editions of clavier compositions by M. Clementi and J. S. Bach, which are still popular today among the young pianists. Having studied with Gustavo Tofano and Ferruccio Busoni, he not only brilliantly mastered the piano technique, but could also translate his skills into his own compositions, a significant part of which was pedagogically oriented. His didactic manual “The Method of Technical Exercises” (It. “Metodo di esercizi tecnici”), published in 1911, was the result of many years of work with young pianists at the Music Lyceum in Bologna. This large work, consisting of eight books, covers a wide range of aspects of piano technique, starting with elementary exercises for beginners and ending with complex examples of double notes, chord progression and arpeggios.

The 5th book of “The Method of Technical Exercises” is devoted to the motion of sixths, octaves and chords. The exercises given in this book are primarily aimed at developing the strength of fingers, which provides facility in the performance of complex passages. Fingering here is chosen in such a way as to involve various combinations of fingers and enable full development of all fingers of the hand, including the “lesser mobile” 4th and 5th. Different variants of similar exercises are given with different fingering in order to allow a student to work out several variants of hand movement in the given passage. Fingering variability in this case will allow not only to develop flexibility and dexterity of fingers but also to enrich the performer’s arsenal with various ways of playing recurring figures and passages found in artistic practice. Exercises in the book are arranged in order of increasing technical difficulty.

*Alexander Skripko, sheet music editor
of the publishing house “The Planet of Music”*

ПРЕДИСЛОВИЕ

Бруно Муджеллини (1871-1912) – итальянский пианист, композитор и музыкальный педагог – приобрёл известность благодаря своим редакциям клавирных сочинений М. Клементи и И. С. Баха, которые до сих пор пользуются популярностью среди начинающих пианистов. Пройдя школу Густаво Тофано и Ферруччо Бузони, он не только блестяще владел фортепианной техникой, но и мог претворить свои навыки в собственных сочинениях, значительная часть которых имела педагогическую направленность. Его дидактическое пособие «Метод технических упражнений» (итал. “Metodo di esercizi tecnici”), опубликованное в 1911 году, стало итогом многолетней работы с учениками-пианистами в Болонском музыкальном лицее. Этот масштабный труд, состоящий из восьми книг, охватывает самые разные аспекты фортепианной техники, начиная с элементарных упражнений для начинающих и заканчивая сложными примерами на двойные ноты, движение аккордами и арпеджио.

5-я книга «Метода технических упражнений» посвящена движению секстами, октавами и аккордами. Упражнения, представленные в этой книге, в первую очередь направлены на развитие крепости пальцев, обеспечивающей лёгкость при исполнении сложных пассажей. Аппликатура здесь подобрана таким образом, чтобы задействовать различные сочетания пальцев и дать возможность полноценно развиваться всем пальцам руки, включая «малоподвижные» 4-й и 5-й. Различные варианты однотипных упражнений приводятся с разной аппlikатурой, чтобы позволить ученику проработать различные варианты движения руки в том или ином пассаже. Вариативность аппликатуры в данном случае позволит не только развить гибкость и сноровку пальцев, но и обогатить свой исполнительский арсенал разнообразными способами исполнения устойчивых фигур и пассажей, встречающихся в художественной практике. Упражнения в книге расположены в порядке нарастания технической трудности.

*Александр Скрипко,
музыкальный редактор
издательства «Планета музыки»*

PART ONE

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

1. Preparatory exercises for performance of sixths legato.

1. Подготовительные упражнения для исполнения секст легато.

Lentamente

Repeat each bar several times.

Каждый такт повторять несколько раз.

Or:
Или:

3 4 5 4 5 5 4 3 4 5 4 5 1 3 5 4 2 3 4 5 4 5

3 2 4 1 2 1 1 2 3 2 1 5 2 1 5 2 3 2 4 1 5 2 1 5

Or:
Или:

5 3 5 3 5 3

1 2 1 2 1 2

Lentamente

3

f e *legatissimo*

3 4 5 4 5 4 3 4 5 4 5 4 3 4 5 4 3 4 5 4 3 4 5 4

3 5 4 3 2 4 3 2 3 5 4 3 2 4 3 2 3 5 4 3 2 4 3 2

3 4 5 4 3 5 4 3 5 4 3 4 2 3 4 3 1 4 2 3 1

3 2 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1

♩ = 80 in più

4

p

cresc.

2 1 3 1 2 1 3 1 2 1 3 1 2 1 3 1 2 1 3 1 2 1 3 1

2 1 3 1 2 1 3 1 2 1 3 1 2 1 3 1 2 1 3 1 2 1 3 1

f

2 1 3 1 2 1 3 1 2 1 3 1 2 1 3 1 2 1 3 1 2 1 3 1

2 1 3 1 2 1 3 1 2 1 3 1 2 1 3 1 2 1 3 1 2 1 3 1

4

dim.

p

Lentamente ♩ = 76 a 92

5

f

6

f

7

5 4 5 4 3 2 3 4
1 2 1 3 1 2 1 3 1 4 2 5 1 4 1 3

The first system consists of two staves. The treble staff has a melodic line with fingerings 5, 4, 5, 4, 3, 2, 3, 4. The bass staff has a corresponding accompaniment with fingerings 1, 2, 1, 3, 1, 2, 1, 3, 1, 4, 2, 5, 1, 4, 1, 3.

5 4 3 2 3 4 3
1 2 1 3 1 4 2 5 1 4 1 3 1 4

The second system continues the piece. The treble staff has fingerings 5, 4, 3, 2, 3, 4, 3. The bass staff has fingerings 1, 2, 1, 3, 1, 4, 2, 5, 1, 4, 1, 3, 1, 4.

pp

♩ = 60

The third system is marked *pp* and has a tempo of 60 bpm. It features a 2/4 time signature. The treble staff has fingerings 5, 4, 5, 4, 5, 4, 5, 4. The bass staff has fingerings 1, 4, 2, 5, 1, 4, 1, 4, 1, 4.

f

♩ = 56 in più

The fourth system is marked *f* and has a tempo of 56 bpm. It features a 3/2 time signature. The treble staff has fingerings 4, 5, 5, 2, 4, 4, 5, 4, 5, 4, 4. The bass staff has fingerings 1, 4, 2, 5, 2, 5, 1, 4, 1, 4, 2, 5, 1, 5, 1, 4, 2, 5, 1, 4.

The fifth system continues the piece. The treble staff has fingerings 2, 5, 1, 4, 1, 3, 1, 4, 2, 5, 1, 4. The bass staff has fingerings 1, 4, 2, 5, 1, 4, 2, 5, 1, 4.

poco rit.

Musical score for measures 8-10. The piece is in a minor key with a 3/4 time signature. The tempo is marked "poco rit.". The first system shows a piano introduction with a *dim.* (diminuendo) dynamic in the treble and a *p* (piano) dynamic in the bass. The second system is marked *f* (forte) in both staves. The third system is also marked *f*. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes.

♩ = 76 in più

Musical score for measures 10-12. The tempo is marked "♩ = 76 in più". The piece is in a major key with a 3/4 time signature. The first system is marked *f* (forte) in both staves. The second system is also marked *f*. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes.

Musical score for measures 12-14. The piece is in a major key with a 3/4 time signature. The first system is marked *f* (forte) in both staves. The second system is also marked *f*. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes.

Musical score for measures 14-16. The piece is in a major key with a 3/4 time signature. The first system is marked *dim.* (diminuendo) in the treble and *p* (piano) in the bass. The second system is also marked *p*. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes.

Lentamente

Musical score for measures 11-13. The piece is in a major key with a 3/4 time signature. The tempo is marked "Lentamente". The first system is marked *f* (forte) in both staves. The second system is also marked *f*. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes.